

Biblioteca

Revistă de bibliologie și știința informării



3 / 2020

SUMAR

EDITORIAL

Bibliotecile în contextul COVID-19
Elena Tîrzimanp. 1

REPERE PROFESIONALE. METODOLOGIE

Model de descriere bibliografică a ghidurilor online de
 bibliotecă în sistemul integrat Koha
Lenuța Ursachip. 4

VIAȚA BIBLIOTECILOR

Biblioteca Națională a României - 65 de ani de activitate
 continuă

Daniela Brîncoveanup. 9
 Un interesant document din 1947 cu privire la Asociația
 Bibliotecarilor din România
Silviu-Constantin Nedelcup. 16

PATRIMONIU

Arborele istoric genealogic al României, o lucrare
 monumentală aflată în colecțiile Bibliotecii Județene
 „Dinicu Golescu” Argeș

Gabriela Tomescup. 18
 Exemplaritatea unei Regine. Manuscrisele reginei
 Elisabeta-Carmen Sylva în contextul vieții sale personale
 și al istoriei timpului său
Cristina Marinescup. 20

MERIDIAN BIBLIOLOGIC

Întâlnirea Anuală Generală a Asociației Rețelei
 Europeana, Lisabona-Portugalia, Noiembrie 2019
Maria Carmen Nadia Petrep. 23

GALAXIA GUTENBERG

2020 - Anul Promovării Lecturii în România
Dorina Bălanp. 27

Recenzie: Iulian Marcel Ciubotaru. *Corespondența
 Principelui Alexandru Ioan Cuza reflectată în fondul de
 manuscrise al Bibliotecii Județene „Gh. Asachi” Iași*
Silviu-Constantin Nedelcup. 29

COLEGIUL EDITORIAL:

COMITET ȘTIINȚIFIC

prof. univ. dr. DOINA BANCIU
 prof. univ. dr. AGNES ERICH
 lect. univ. dr. MARIA MICLE
 ELENA PINTILEI
 conf. univ. dr. CRISTINA POPESCU
 prof. univ. dr. ANGELA REPANOVICI
 prof. univ. dr. ELENA TÎRZIMAN
 acad. FLORIN FILIP
 prof. univ. dr. ZANFIR ILIE
 prof. univ. dr. MIRCEA REGNEALĂ
 dr. OCTAVIAN MIHAIL SACHELARIE

COLEGIU CONSULTATIV

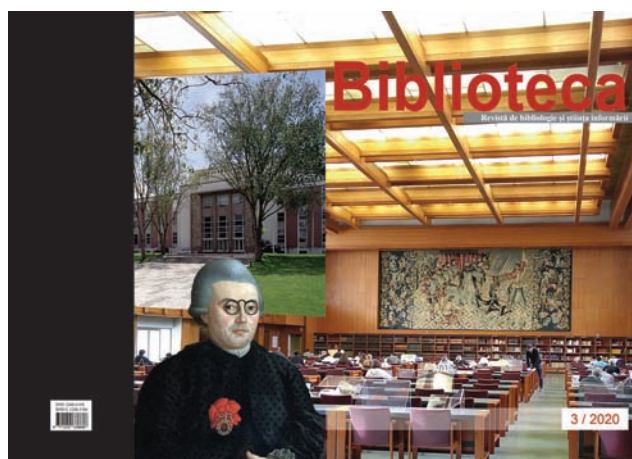
EUGENIA BEJAN
 dr. ADRIANA-ELENA BORUNĂ
 NICOLETA MARINESCU
 dr. FLORICA-ELISABETA NUȚIU-VULCĂNESCU
 VERA OSOIANU
 dr. CARMEN-LEOCADIA PESANTEZ POZO
 prof. univ. dr. hab. NELLY ȚURCAN
 dr. ing. MIHAELA VOINICU
 lect. univ. dr. ROBERT CORAVU
 lect. univ. dr. CONSTANTIN ITTU

COLECTIV REDACȚIONAL

coordonator: dr. RALUCA MAN
 tehnoredactare computerizată: FLORIN NISTOR
 distribuție: ADRIANA IOSIF

Adresa: B-dul Unirii, nr. 22, București,
 cod poștal 030833, OP 4, sector 3,
 telefon: 021.3142434/1075,
 e-mail: raluca.man@bibnat.ro
 adriana.iosif@bibnat.ro (a se vedea coperta 3)

*Responsabilitatea pentru conținutul articolelor
 aparține autorilor.*



Întâlnirea Anuală Generală a Asociației Rețelei Europeana, Lisabona-Portugalia, Noiembrie 2019

Dr. Maria Carmen Nadia PETRE, bibliograf
Biblioteca Academiei Române, Serviciul Bibliografie Națională
e-mail: nadia@biblacad.ro



Cadrul general

În perioada 27-29 noiembrie 2019 a avut loc, la Lisabona-Portugalia, Întâlnirea Anuală Generală (AGM 2019) a Asociației Rețelei Europeana (Europeana Network Association), întâlnire organizată de Fundația Europeana și găzduită de Biblioteca Națională a Portugaliei. Au participat peste 250 de profesioniști din marile biblioteci din Europa, majoritatea naționale, universitare, publice, inclusiv din China și Japonia, specialiști de la muzee și specialiști IT.

Delegația României a fost reprezentată, conform listei de participanți, de: Nadia Petre - Biblioteca Academiei Române, Marinela Covaci - Biblioteca Națională a României, Olimpia Curta - Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga” Cluj, Daniel Nazare - Biblioteca Județeană „George Barițiu” din Brașov, Cristina Roiu - Academia Română.

Tema conferinței: Connect Communities



Sursa: arhiva personală a autoarei

Desfășurarea Conferinței

La întâlnirea anuală (AGM 2019) care s-a desfășurat pe parcursul a trei zile 27, 28 și 29 noiembrie, au fost prezenți membrii Asociației Rețelei Europeana, reprezentanți ai instituțiilor europene deținătoare de patrimoniu. Dintre participanți pot fi menționați: Consiliul de administrație al Europeana Network Association, printre care Marco de Niet - președinte, Georgia Angelaki - vicepreședinte, Consiliul Membrilor și membrii participanți ai Asociației Rețeaua Europeana, Rehana Schwinniger-Ladak - Comisia Europeană, Harry Verwayen - director executiv al Fundației Europeana, alți invitați. Vă propun un scurt jurnal al celor trei zile petrecute în capitala Portugaliei.

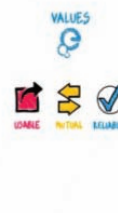
27 noiembrie 2019: Am participat la deschiderea lucrărilor Întâlnirii Anuale a Asociației Rețeaua Europeana (AGM, Europeana Network Association).

Introduction

WE ARE THE COMMUNITY THAT SHAPES EUROPEANA

The Europeana Network Association is a strong and democratic community of experts working in the field of digital heritage.

We are united by a shared mission to expand and improve access to Europe's digital cultural heritage via Europeana and other services in the Europeana ecosystem.



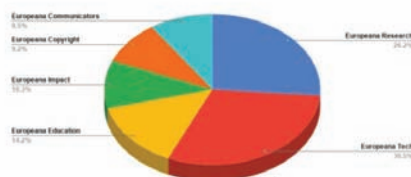
Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>

Au urmat comunicările în plen la Biblioteca Națională a Portugaliei. Cuvântul de deschidere a aparținut președintelui Europeana Network Association, Marco de Niet de la Biblioteca Universității din Leiden, care a adresat urări de bun venit și a făcut o prezentare generală a Asociației, evidențiind aspectele importante din anul 2018 și prioritățile pentru anul 2019. În continuare, acesta a prezentat Agenda Adunării Generale a Asociației pe anul 2019, structurată astfel:

- Minutele Adunării Generale din 2018 (Marco de Niet);
- Raportul anual al Europeana Network Association pe anul 2019 (Georgia Angelaki);
- Planul de activitate al Europeana Network Association pe anul 2020 (Erwin Verbruggen);

Annual Report / Highlights 2019

Overview of members per community 2019



Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>



Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>

- Raportul financiar al Europeana Network Association pe anii 2018, 2019, 2020 (Fred Truyen);
- Votarea și procesul de aprobare a acestor documente (Sara Di Giorgio).

Frédéric Kaplan de la Școala Politehnică Federală din Lausane a prezentat *Venice Time Machine*. A urmat apoi, Ângela Ferreira, secretarul de stat din Ministerul Culturii care a adresat cuvântul de bun venit din partea țării gazdă, Portugalia; din discursul domniei sale, important de remarcat, am reținut „că memoria realizează conexiunea extraordinară dintre timpuri și oameni, dintre popoare și culturi. Prin urmare, este esențial ca toate instituțiile cu responsabilități în domeniul patrimoniului cultural să coopereze și să adopte noi soluții tehnologice pentru preservarea și schimbul de informații privind patrimoniul cultural”.

28 noiembrie 2019: Am participat la deschiderea lucrărilor Întâlnirii Anuale a Asociației Rețeaua Europeana (AGM, Europeana Network Association). Maria Inês Cordeiro, directorul general al Bibliotecii Naționale a Portugaliei a adresat cuvântul de bun venit participanților.

Rehana Schwinniger-Ladak, de la Comisia Europeană a prezentat **Strategia Europeana 2020+** și a precizat că, de anul acesta există o nouă Comisie Europeană care aduce în prim plan noi perspective: cultura și educația reprezintă ceea ce unește istoria noastră cu viitorul nostru, ceea ce ne face unici, cu sufletul nostru, cultura noastră, diversitatea noastră, patrimoniul nostru. Dintre perspectivele noii Comisii pot fi menționate:

- un kit-cadru general de politici pentru era digitală;
- programele de finanțare viitoare ale Uniunii Europene pentru 2021-2027, dintre care amintim:
 - programul digital european, prin care se dorește consolidarea capacităților, susținerea digitizării avansate și a transformării digitale;
 - orizont Europa aducând provocări R&I în raport cu aspectele SSH și cu digitizarea;
 - Europa creativă care sprijină cultura și diversitatea culturală în general.

Harry Verwayen, director executiv al Fundației Europeana, a prezentat evoluția Europeana. A fost adresat cuvântul de bun venit și a fost prezentat programul conferinței de către președintele Europeana Network Association, Marco de Niet de la Biblioteca Universității din Leiden. Pe parcursul zilei au avut loc următoarele sesiuni paralele:

- *The Europeana Innovation Agenda Highlights (1 of 2)*, moderată de Ina Blümel, cercetător la TIB & HS Hanovra, Germania și Gregory Markus, manager Comunitatea Tech

Europeana din Olanda, Institutul pentru Sunet și Viziune. Au luat cuvântul: Pedro Santos, șeful Centrului de competențe pentru digitizarea patrimoniului cultural, Fraunhofer (Germania), Johan Oomen, șeful cercetării și dezvoltării, Institutul olandez pentru Sunet și Viziune, Sara Di Giorgio, responsabil tehnic pentru CulturaItalia, Institutul central pentru unificarea Catalogului Bibliotecilor italiene și informațiilor bibliografice, Andy Neale, director tehnic la Fundația Europeana și Lorna Hughes, profesor de științe digitale la Institutul avansat de tehnologie și informații, Universitatea din Glasgow (Marea Britanie). Au fost prezentate prioritățile de cercetare și inovare în domeniul patrimoniului cultural. Această sesiune trans-comunitară a prezentat Agenda Europeană pentru inovare și propunerile sale de acțiune în domeniile strategiei și impactului instituțional, inovației tehnologice, schimbărilor sociale și inovării economice.

- *Shaping the future of education with cultural heritage*, moderată de Fred Truyen, profesor la Universitatea Catolică din Leuven, Belgia. Au luat cuvântul: Steven Stegers, director executiv EUROCLIO, Evita Tasiopoulou, manager la European Schoolnet, Marco Neves, profesor de știința computerelor la Batalha, Portugalia.

- *Introduction to impact workshop*, moderată de Maja Drabczyk, expert proiecte internaționale la Arhiva Națională de Film-Institutul Audiovizual din Polonia și Dafydd Tudur, șef la Departamentul Acces Digital la Biblioteca Națională a Țării Galilor. Au luat cuvântul: Julia Fallon, consilier principal pentru politici la Fundația Europeana și Simon Tanner, profesor de patrimoniul cultural digital la King's College din Londra, Marea Britanie.

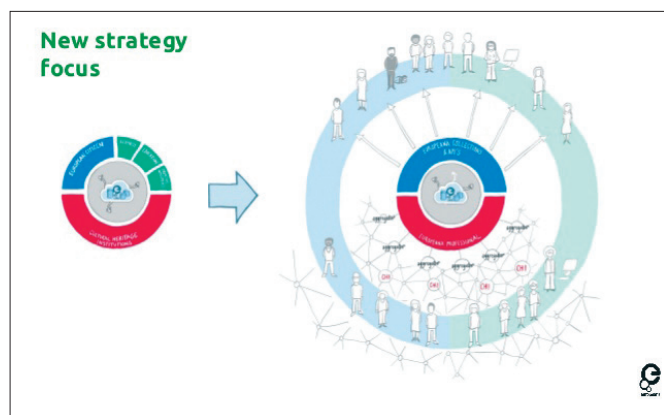
- *We transform the word with culture*, moderată de Harry Verwayen - director executiv al Fundației Europeana. Au luat cuvântul: Merete Sanderhoff, curator la Muzeul digital de la Galeria Națională a Danemarcei, Elisabeth Niggemann, director general la Biblioteca Națională a Germaniei, Rehana Schwinniger-Ladak, de la Comisia Europeană, Katherine Heid de la Comitetul European Economic și Social.

- *The Europeana Innovation Agenda Highlights (2 of 2)*, moderată de Ina Blümel, cercetător la TIB & HS Hanovra, Germania și Gregory Markus, manager Comunitatea Tech Europeana din Olanda, Institutul pentru Sunet și Viziune. Au luat cuvântul: Harald Sack, profesor pentru Ingineria serviciilor informaționale la FIZ Karlsruhe-Leibniz, Institutul pentru Infrastructura Informațională, Chris Dijkshoorn, coordonator Colectia IT de la Rijksmuseum, Olanda, Maarten Dammers de la Wikimedia.



Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>

• *Multilingual access and machine translation*, moderată de Andy Neale, director tehnic la Fundația Europeană. Au luat cuvântul: Sergiu Gordea, inginer de cercetare, Institutul austriac de tehnologie GmbH, Pavel Kats, director executiv la Jewish Heritage Network, Olanda, Alexander Raginski de la Chatbot Tech Lead, Pangeanic, Antoine Isaac, manager R&D la Fundația Europeană.



Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>

• *Music to my ears: making rights understandable*, moderată de Juozas Markauskas, CEO la Dizi. A luat cuvântul: Jurga Gradauskaite, avocat din Lituania.

• *Talk to the European Commission!* Au luat cuvântul: Saredo Mohamed, consultant ICF și Facundo Herrera, manager de proiect ICF. Comisia Europeană va lansa în curând o consultare care va influența direcția finanțării viitoare și a altor politici și inițiative la nivel european, național și regional. Au fost exprimate păreri privind politica viitoare a UE în domeniul patrimoniului cultural digital. A fost un atelier condus de Comisia Europeană, în care au fost discutate tipul de intervenții publice necesare, la nivel european, național sau de alt nivel, pentru a aborda provocările principale ale transformării digitale în domeniul patrimoniului cultural.

• *Pitch your project session*, moderată de Suzan Hazan, în cadrul căreia au fost prezentate următoarele proiecte:

1. Anders Sundnes Løvlie - *The GIFT Box: Helping museums make richer digital experiences for their visitors*
2. Elisabeth Böhm - *Between people and things - transfer of knowledge at SHMH*
3. Tino Mager - *Automatic recognition of historical image content*
4. Sofie Teas - *50s in Europe: Kaleidoscope*
5. Vassilis Tzouvaras *CrowdHeritage: Crowdsourcing Platform for Enriching Europeana Metadata*
6. Anra Kennedy - *One by One: developing digital literacy in museums*
7. Patrick Reid - *HeritageMaps.ie - Ireland's One-Stop Heritage Portal*
8. Larissa Borck - *Open GLAM now!': Sharing knowledge openly online! - A Europeana Common Culture project*
9. Tristan Roddis - *Endangered Archives Programme: the world's most diverse online archive*
10. Barbara Fisher - *Climate change and culture.*

• *Unsung Hero Award ceremony*, în cadrul căreia s-au acordat premii următoarelor persoane: Milena Dobрева pentru "Resercherers silent force", Gregory Markus pentru

"Tech wizard", Cosmina Berta pentru "Fighter for the digital libraries" și Margarita Lopez pentru "Super woman".

Sara Di Giorgio a mulțumit tuturor participanților, organizatorilor, colegilor de la Fundația Europeană, precum și gazdelor, Bibliotecii Naționale a Portugaliei, concluzionând că prezența numeroasă la conferință arată angajamentul puternic al Europeana Network Association pentru promovarea patrimoniului cultural digital.

29 noiembrie 2019: Am participat la deschiderea lucrărilor Întâlnirii Anuale a Asociației Rețeaua Europeană (AGM, Europeana Network Association). Georgia Angelaki a prezentat programul celei de-a treia zi a conferinței. Michael Edson, co-fondator și director asociat la Muzeul pentru ONU a prezentat într-un mic clip video avantajele Asociației Europeana, faptul că numărul membrilor este în creștere și a evidențiat importanța comunității și conexiunile care se crează între membrii Asociației.

A urmat apoi Marco Redina, director general al Asociației Patrimoniului European, Forumul Agregatorului European care a prezentat *Agregatori pentru patrimoniul cultural digital în Europa*. El a arătat care sunt agregatorii pentru patrimoniul cultural digital și cu ce se ocupă aceștia, precizând că agregatorii reprezintă o rețea paneuropeană care pune în legătură conținutul patrimoniului cultural cu oamenii. Dintre obiectivele agregatorilor, pot fi menționate:

- sunt catalizatori pentru transformarea digitală în instituțiile culturale;
- sprijină mii de instituții de patrimoniu cultural și comunitățile lor să construiască Europa Digitală;
- plasează cultura digitală, promovează standarde deschise, încurajează fluxul liber al datelor peste frontiere pentru reutilizare în aplicații pentru educație, turism și lectură.

În continuare au fost prezentate câteva aspecte legate de Forumul Agregatorilor Europeana, cum ar fi: aspecte generale referitoare la Forumul Agregatorilor, beneficiile membrilor, responsabilități și procesul de acreditare.

The slide, titled "THE PROJECT", features a collage of images including people, digital screens, and cultural sites. Text on the slide includes: "Empowerment of cultural operators... and active participation of local communities". A list of project details is provided: 24 months, 7 partners, 6 countries, 6 digital invasions, and 2 international trainings. Logos for Techmint and Europeana are visible at the bottom.

Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>

Programul a continuat cu sesiunile paralele, astfel:

• *Promoting cultural heritage with digital invasion*, moderată de Altheo Valentini-Egina, manager de proiect Uniunea Europeană. A luat cuvântul: Marianna Marcucci, strateg de comunicare (digital), marketing și inovare pentru industria de călătorii și cultură, Invasioni Digitali.

• *How to implement the FAIR principles in digital culture*, moderată de Sara Di Giorgio, responsabil tehnic pentru

Cultura Italia. Au luat cuvântul: Seamus Ross, profesor la Universitatea din Toronto, Canada, Franco Niccolucci, director VAST-LAB, Parthenos, Erzsébet Tóth Czifra, ofițer open science Dariah, Saskia Scheltjens, șef la serviciul de cercetare, Muzeul Rijksmuseum, Makx Dekkers, profesionist în informare.

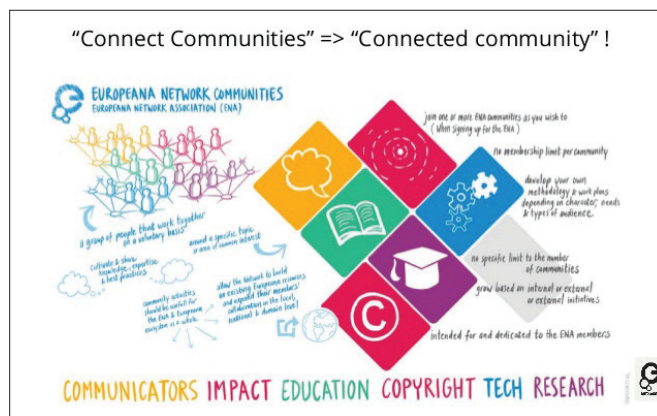
- *Achieving inclusivity and diversity in the Europeana Network*, moderată de Killian Downing, arhivist la Arhivele Naționale ale Irlandei. Au luat cuvântul: Larissa Borck, coordonator de marketing Europeana Common Culture, Consiliul Patrimoniului Național Suedez și Tola Dabiri, director la Centrul Marii Britanii pentru Artele Carnavalului.

- *Opportunities for digital cultural heritage and the public domain, under the EU copyright rules*, moderată de Paul Keller, specialist politici digitale, independent. Au luat cuvântul: Antje Schmidt, Șef de strategie digitală, Muzeul de Arte și Meserii Hamburg, Jurga Gradauskaite, avocat din Lituania, Sebastian Ter Burg, fotograf profesionist Olanda, Steven Stegers, director executiv EUROCLIO.

- *Europeana Tech Unconference* a fost moderată de Clemens Neudecker, consultant în cercetare Biblioteca de Stat din Berlin, Germania.

- *Communicating the value of digital culture to stakeholders*, moderată de Susan Hazan, curator principal al Noilor Media și șef al Oficiului Internet, Muzeul Israel din Ierusalim. Au luat cuvântul: Katherine Heid, Comitetul Economic și Social European, Eleanor Kenny, șef comunicații și relații externe, Fundația Europeana și Dafydd Tudur, șeful Secției de Acces Digital, Biblioteca Națională din Țara Galilor.

Marco de Niet a declarat închise lucrările Conferinței, a readus în discuție tema conferinței *Connect Communities* și a ținut să sublinieze că prin prisma dezbaterilor și a prezentărilor de pe parcursul celor trei zile, poate afirma cu tărie că suntem o comunitate conectată! Mai mult, această conexiune a fost susținută și întreținută de participanții la conferință și crede că această conexiune este de durată: „Comunitatea noastră este foarte inteligentă, muncește foarte mult și sunt foarte mândru de realizările Asociației Europeana!”



Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>

Concluzii

Cu ocazia acestui eveniment, am purtat dialoguri cu reprezentanții Asociației privind eventuale oportunități de colaborare viitoare cu Biblioteca Academiei Române, implicarea în proiecte europene de digitizare a unor colecții din bibliotecă. De asemenea, am fost abordată de către colegi de la Biblioteca de Stat din München, care în prezent dezvoltă o colecție de cărți și documente în limba română și care s-au declarat interesați să beneficieze de acestea, în cadrul schimbului internațional de publicații - din categoria monografii - cu Biblioteca Academiei Române.

Întâlnirea Anuală Generală (AGM 2019) a Asociației Rețelei Europeana (European Network Association) a fost un eveniment important pentru mediul biblioteconomic european și a conținut un volum mare de informații din cele mai variate tematici. Au fost expuse proiecte, bune practici și au fost tratate direcțiile de dezvoltare viitoare a Europeana.

AGM 2019 a reprezentat, totodată, un forum de discuții util pentru înțelegerea provocărilor aduse de explozia informațională și de căutarea unor noi strategii pentru biblioteci în societatea cunoașterii. De asemenea, a fost lansată ideea ca, în viitor, Biblioteca Națională a României să fie gazda conferinței Anuale Europeana.

Biblioteca Academiei Române, prin participarea sa, a marcat deschiderea spre comunicare, interesul față de problemele mediului informațional și documentar, dorința și capacitatea de integrare și colaborare în contextul biblioteconomic european.



Sursa: <https://www.slideshare.net/Europeana/europeana-2019-connect-communities-29-november-2019-auditorium>

SUMMARY

EDITORIAL

Libraries in COVID-19 Context
Elena Tîrzimanp. 1

HIGHLIGHTS ON LIBRARIANSHIP. LIBRARY GUIDELINES

Model for Bibliographic Description of Online
 Library Guides in Koha Integrated System
Lenuța Ursachip. 4

ON ROMANIAN LIBRARIES

National Library of Romania - 65 years of
 Continuous Activity
Daniela Brîncoveanup. 9
 An Interesting Document Dated 1947 Regarding the
 Romanian Librarians' Association
Silviu-Constantin Nedelcup. 16

CULTURAL HERITAGE

*The Historical Family Tree of Romania, a Monumental
 Work in the Collections of the "Dinicu Golescu"
 Public County Library Argeș*
Gabriela Tomescup. 18
 The Example of a Queen. The Manuscripts of Queen
 Elisabeth-Carmen Sylva in the Context of
 her Personal Life and the History of her Time
Cristina Marinescup. 20

LIBRARY ABROAD

Annual General Meeting of the Europeana Network
 Association, Lisbon-Portugal, November 2019
Maria Carmen Nadia Petrep. 23

GUTENBERG'S GALAXY

2020 - Reading Promotion Year in Romania
Dorina Bălanp. 27
 Book Review: Iulian Marcel Ciubotaru.
*Prince Alexandru Ioan Cuza's Correspondence Reflected
 in the Manuscripts Collection of the "Gh. Asachi" Iași
 County Library*
Silviu-Constantin Nedelcup. 29



IMPORTANT

Din anul 2019, periodicul apare doar online, pe site-ul Bibliotecii Naționale a României, în secțiunea „Reviste BNR”. Pentru achiziționarea de numere deja apărute, plata se face în contul Bibliotecii Naționale a României: RO42TREZ7035009XXX014057, TREZORERIE sector 3, București, cod fiscal: 6312079 – București sau în numerar la casieria bibliotecii. Costul unui exemplar este de 12 lei. *Persoană de contact: Adriana Iosif (tel.: 021.3142434/1075).*



ISSN 2668-618X
ISSN-L 1220-3386



9 771220 338686